言の葉
KOTO NO HA

EDICIÓN DIGITAL
Nº 39 • OCTUBRE 2020

ペルー日系人協会日本語普及部
ニュースレター
Boletín mensual del Dpto. de
Difusión del Idioma Japonés de la APJ

日本語 (にほんご・Nihongo)

TAI
たい 〈quiero / deseo〉

Vます ＋ たい

1. 夏休みには富士山に登りたいです。
   Natsuyasumi ni wa fujisan ni noboritai desu.
   Quiero escalar el monte Fuji en las vacaciones de verano.

2. 君は将来何になりたいの。
   Kimi wa shōrai nani ni naritai no.
   ¿Qué quieres ser en el futuro?

3. 鈴木さんは山中さんに会いたくないと言っています。
   Suzuki san wa Yamanaka san ni aitakunai to itte imasu.
   La Srta. Suzuki dice que no quiere ver al Sr. Yamanaka.

4. ああ、暑い。冷たい水が飲みたいなあ。
   aa, atsui. Tsumetai mizu ga nomitai nā.
   Ah, qué calor. Quiero beber agua fría.

Puntos importantes

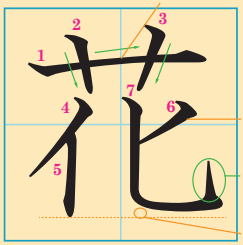
1) Expresa el deseo y anhelo de las acciones del hablante. También se utiliza para escuchar los deseos y anhelos de la otra parte.
2) Su conjugación es la misma que la de los adjetivos i.
3) Al expresar el deseo de una tercera persona, no se puede usar esta forma. Es necesario agregar expresiones como en el ejemplo 3,
   「と言っている·がっている·と思っている·ようだ」
4) A menudo se cambia la partícula “o” por “ga”, tal como sucede en el caso del ejemplo 4.
   Mizu o nomitai → Mizu ga nomitai

APJ ASOCIACIÓN PERUANO JAPONESA
ペルー日系人協会日本語普及部
Departamento de Difusión del Idioma Japonés - APJ
Centro Cultural Peruano Japonés. 10°piso. Av. Gregorio Escobedo 803, Jesús María, Lima.
E-mail: idiomas@apj.org.pe
Departamento de Idioma Japonés APJ | Centro Cultural Peruano Japonés

KANJI (漢字)

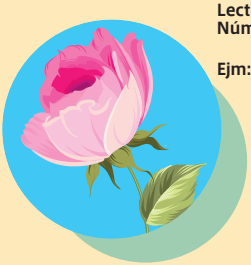
KANJI 9

Flor: Hana



Lectura kun: 「はな」 hana
Lectura on: 「カ」 ka
Número de trazos: 6

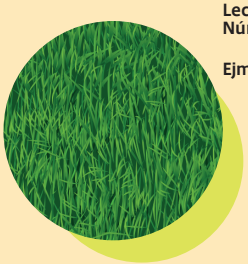
Ejm: 花がきれい 花瓶
Hana ga kirei Kabin
La flor es hermosa Florero



Hierba: Kusa

Lectura kun: 「くさ」 kusa
Lectura on: 「ソウ」 sō
Número de trazos: 9

Ejm: 草が生える 草原
Kusa ga haeru Sōgen
La hierba crece Prado



Efemérides (出来事)

Día internacional del cáncer de mama

国際乳がんデー

Kokusai nyūgan dē

Con el gran objetivo de prevenir, detectar y sensibilizar a las personas en el mundo sobre el cuidado de los senos de las mujeres, cada 19 de octubre se celebra el “Día internacional del cáncer de mama”. En Japón, en el mes del cáncer de mama, el 1 de octubre, se conmemora el "Día del lazo rosado" ピンクリボン (pinku ribon), símbolo internacional usado por personas, compañías y organizaciones que se comprometen a crear conciencia sobre el cáncer de mama 乳がん (chichi gan).

ピンクリボン

(pinku ribon)

Artículo (記事)

Qué quiere decir "Delicia" 「おいしさ」とは

En estos meses que nos encontramos en casa, hemos tenido la oportunidad de realizar muchas actividades que habían sido pospuestas por falta de tiempo. Y también hemos tenido tiempo de aprender cosas nuevas, como cocinar 料理を作ること (ryōri o tsukuru koto), preparar deliciosos postres デザート (dezāto), etc. Así es, muchas personas han incursionado de alguna manera en la gastronomía ガストロノミー (gasutoronomii) y es posible que se encuentren buscando ese toque especial para darle ese sabor único que convierta a sus platos o postres en unas verdaderas delicias. Pero alguna vez te has preguntado ¿a qué podemos llamar delicioso? y sobre todo ¿cómo percibimos lo delicioso de algo?

Quizás podríamos decir que la "delicia" de algo está definido no solo por su sabor 味 (aji) y aroma 香 (kaori), sino también por su textura テクスチャー (tekusuchā) (sensación en la boca, lengua, etc.), presentación 見た目 (mitame) (apariencia, color, brillo, etc.) y temperatura 温度 (ondo). Además, podríamos decir que factores como quién lo cocina, nuestra condición física y estado de ánimo, el ambiente de la mesa del lugar donde comemos y las personas que nos acompañan influyen directamente en la sensación de lo delicioso o no, de lo que comemos. También para percibir lo delicioso, no solo es suficiente pasar los alimentos por la boca. Pero qué te parece si ahora vemos juntos cómo es que disfrutamos lo delicioso de algo a través de los 5 sentidos 五感 (gokan).

Visual 視覚 (shikaku)
Se dice que todo entra por los ojos, y es muy cierto, sobre todo en el caso de una buena presentación. Ya que el color 色 (iro) y brillo つや (tsuya) de los ingredientes, la cantidad y hasta la armonía con la temporada del año de la comida 料理 (ryōri) que vayamos a servirnos es importante.

Olfato 嗅覚 (kyūkaku)
El aroma de los alimentos 料理の香り (ryōri no kaori), depende mucho del aroma particular de cada uno de los ingredientes, de su frescura y cómo estos son unos con otros mezclados de manera artística.

Auditivo 聴覚 (chōkaku)
Definitivamente los sonidos 音 (oto) son importantes, ya que nos invitan a imaginar qué tan delicioso será el plato que esperamos o nos inspiran si estamos cocinando. El sonido del anticucho en la parrilla, el fuego al preparar un arroz chaufa, el sonido de un jugoso lomo saltado en la sartén, etc. acompañados de las voces de una amena conversación 楽しい会話 (tanoshii kaiwa) y una música de fondo, hacen del sonido imprescindible a la hora de decir que algo es sin duda, delicioso.

Táctil 触覚 (Shokkaku)
Cuando nos referimos a lo táctil, nos podemos imaginar tocando los ingredientes, y no cabe duda, pero iremos más allá para poder sentir la textura, ya que lo haremos con la boca 口 (kuchi) y los dientes 歯 (ha). Masticando podemos reconocer la dureza かたさ (katasa), la suavidad やわらかさ (yarawakasa), lo pegajoso ねばり (nebari) o esponjoso ふわふわ感 (fuwafuwakan) o si algo es crujiente カリカリ (karukari).

Gusto 味覚 (Mikaku)
Llegamos al más importante de los sentidos, este determinará qué es delicioso おいしい (oishii) para cada uno de nosotros. El sentido del gusto lo podemos percibir con la lengua 舌 (shita). Aquí es donde finalmente degustamos del dulzor 甘味 (kanmi), lo salado 塩味 (shioaji), amargo 苦味 (nigami), ácido 酸味 (sanmi) y el ya famoso umami うま味 - sabroso.

Ahora podremos disfrutar lo que comemos de una manera diferente. Y ya sea que tú lo prepares, ayudes o simplemente seas el invitado, recuerda que tus 5 sentidos influyen directamente en el proceso de encontrar lo delicioso de las comidas.

Reto del mes (今月のチャレンジ)

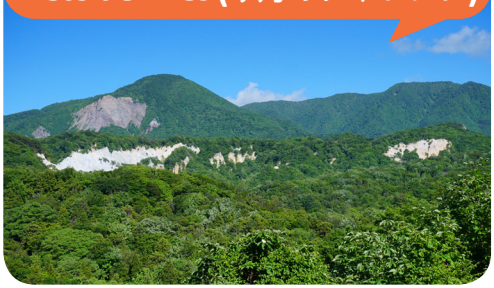


Foto: 掬 茶, CC BY-SA 4.0, via Wikimedia Commons

El Perú tiene parajes impresionantes que enamoran al turista. Una de ellos es el Cañón del Colca コルカキャニオン (Koruka kyanion), ubicado en Arequipa. En su recorrido puedes observar los imponentes volcanes 火山 (kazan). De la misma manera en el país del sol naciente podemos visitar el "Cañon del Japón" 日本キャニオン (Nihon kyanion), donde puedes disfrutar de 12 hermosos lagos 池 (ike) en su recorrido.

Pregunta, ¿En qué prefectura queda el Gran Cañon del Japón?

a. Miyagi
b. Aomori
c. Iwate
d. Akita

Envía tu respuesta hasta el 16 de noviembre a: **idiomas@apj.org.pe** con tus datos (nombres, apellidos y correo electrónico). Si la respuesta es correcta, recibirás un premio especial, cuya entrega coordinaremos vía email.

APJ Asociación Peruano Japonesa

Embajada del Japón

ペルー全国バーチャル日本語弁論大会
Concurso Nacional Virtual de Oratoria en Idioma Japonés

Fecha de realización:
Domingo 22
de noviembre de 2020

Hora: 10:00 a.m.

Vía:
Centro Cultural Peruano Japonés

Las palabras, son interesantes 7 (言葉は、おもしろい ⑦)

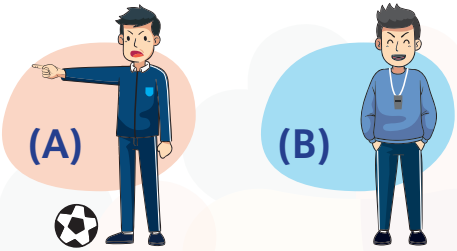
一字違いで大違い
Ichiji chigai de dai chigai

"La diferencia de una letra hace una gran diferencia"

Es posible que las palabras independientes por sí solas no sean suficientes para expresar lo que deseamos decir, pero al usar las palabras juntas correctamente, podremos transmitir y comunicarnos adecuadamente. En el idioma japonés también sucede esto. Veamos un ejemplo, con el uso de las partículas.

El partido de fútbol ha terminado y el entrenador está hablando con los jugadores. Observa la actitud del entrenador y decide si en su expresión debe ir "wa" o "mo" dentro del paréntesis.

来年 rainen (　) がんばろう ganbarō!



A. En el caso del entrenador del equipo A, debe usarse la partícula "WA". Ya que el partido se ha perdido y pide a sus jugadores que el próximo año se esfuercen.

B. En el caso del entrenador del equipo B, debe usarse la partícula "MO". Ya que pide a sus jugadores que al igual que este año, el próximo también se esfuercen.

Como podemos ver una sola palabra puede modificar todo el sentido de lo que deseamos decir. Ganbatte kudasai!

La guía del mes (今月の道しるべ)

La postura correcta es la base de todo
正しい姿勢はすべての基本
Tadashii shisei wa subete no kihon

La buena postura del cuerpo es muy importante para la salud. Y si tenemos siempre lo correcto en mente siempre buscaremos que nuestro corazón se dirija hacia lo bueno. Así que estira la espalda y corrige tu postura y renueva tu fuerza de voluntad.